

TRAP is

翻譯這門藝術

94

2022年7月
基道文字
LOGOS
MINISTRIES

黃大業：得失寸心知 2

林梓鳳：翻譯事奉的福氣 4

紀榮智：神帶領踏上翻譯路 6

曾思瀚：司提反的禱告與保羅的歸信 10

葉漢浩：召命不是景點，而是整趟生命旅程 12

陳家樑：書店的第二最佳時間 27

記得多年前某天老闆很興奮對我說：「聽說近日發明了一個翻譯軟件，你將原文輸入，它就將譯文輸出，然後你再 subedit 一下，我們豈不可以大大加快出版速度了？」我說：「應該不大可能吧，翻譯不是這麼一回事。」

Good morning 也許可以直接譯為「早安」，但 Good morning yesterday 就已不能簡單譯為「昨天早安」了。說翻譯是藝術，大抵是這個意思，翻譯不僅要求技術與天分，更要創意加準確，誠如嚴復所言：「譯事三難：信、達、雅。」這不是藝術是甚麼了。

但翻譯又像人人都懂、甚至人人做得好的事——直到誰真的試試做看。這有點像作曲，或繪畫，或寫劇本，一些人總覺得自己有才華，不多點作曲繪畫寫劇本，不過沒時間而已，而不是沒才華或沒機會！是耶非耶？也許真要花點時間才可知道，但隨想總是美的。

機會很重要，我自己開始翻譯，緣於一個機會。其時我在大學任職行政人員，閒時愛逛書店，包括基督教各大小書室。某天買書付款時，收銀台員工突然問我：「你譯不譯書？」我說：「沒試過，但試試無妨。你想譯甚麼書？」「Jackie Pullinger 的 *Chasing the Dragon*。」「嘿？好哇，我願試！」

《追龍》（潘靈卓著）是我譯的第一本書，一九九六年出版，我亦因此轉了人生軌道，參與基督教文字事工。不敢評說《追龍》譯得好或不好，不過感受頗有一些：我一是唸翻譯，二是唸文科，若非少年輕狂（再加屬靈上的「大發熱心」），根本不夠膽接辦翻譯差事，但真的做下來，很快捉襟見肘，所以馬上惡補一番：記憶中去了書局幾趟，買了幾本談論翻譯的書——翻譯理論當然是不管用，亦非一時三刻學得通，雖然硬啃了一些，但只覺消化不良，連僅有的信心也消磨殆盡！反而一本當時新出版的書幫助超大：《功夫在詩外——翻譯偶談》（思果著），尤其在翻譯的實際操作上，可說是我的啟蒙。

黃大業

隨興譯者，出版作品數十本，包括八本盧雲神父著作，以及潘靈卓：《追龍》、甘力克：《生命對答》、帕爾默：《民主，心碎的政治？》（榮獲第七屆金書獎最佳翻譯）、傅士德：《靈命操練禮讚》、羅爾：《一花一天國》、畢德生：《詩篇心禱》等。

寸心知

得失

翻譯難，難在不能「搬字過紙」，語言之間的轉換斷無定規，全在一念之間，且有無窮盡的可能與選擇。

而「信」是一個框框，譯者只能在框框內創造，在有限中發揮無限，亦因此是很獨特的寫作經驗。如果譯者與作者心意相通，性情相近，會是很愜意的經驗；但若不然，則譯者苦不堪言，離不開，留不低，牛步，蝸行。

我自己喜歡讀從事翻譯工作的作者寫的翻譯心得，譬如思果，譬如張愛玲，讀完再看他們的作品，會有「啊，原來可以這樣！」的驚歎。我覺得這比較合乎我的學習進路。最近讀余光中的《翻譯乃大道，譯者獨憔悴——余光中翻譯論集》（順帶一提：不知從何時興起中文書名愈弄愈長，長得如文如詩），只能說相見恨晚，許多指導與示範躍然紙上。他提到譯者是各種學問的研究者，這是「信」的工夫。從這個我想到「達」：能否將研究所得向讀者傳達，是譯者的能耐；至於「雅」，是譯者的文字修為，不能強求，亦看緣分。

甚麼是緣分？是機會；對基督徒來說，是上帝的心意與恩待。具體而言，要譯好給平信徒閱讀的普及著作（且概稱為靈修書吧），除了「信、達、雅」，對作者信仰體會的領受也很重要（其實這是對「信」的額外要求），不然譯者會為作者的「信」封頂，甚或引到偏差方向。為了體會作者信仰的長闊高深——也就是探索上帝的長闊高深——譯者對作品是名副其實的字字推敲，期間很難不對作者生發情感（或喜或怒或哀或樂），雖然是單向的情感投射。噢，有點傻！

最後，說翻譯是藝術，換言之是不計成本的遊戲，更千萬不要計成本，否則遊戲玩不下去。心力付出俱多，金錢報酬偏低，古今中外皆然，無謂自傷嗟嘆。能否持續不斷做下去，各人實有各人的分，毋須強求，亦強求不來。要做個基督徒譯者，首要是要做個基督徒，把握上帝賜予的機會，量力而為，盡忠職守，大概這麼一回事吧，如人生。❖

實 在很感謝神，祂帶領了我全時間從事信仰書籍翻譯，主要是由英文譯作中文，也翻譯了兩本丹麥語著作，近年參與《環球聖經譯本》一些書卷的起稿，由希伯來文譯成中文初稿。這是很大的福氣。讓我分享一下我譯書的過程，以說明在工作之中我就已經得益和享受甚豐。

譯每本英文書，我都從頭到尾處理六遍。第一遍單單翻譯專名（人名、地名、機構名稱等），原因是，翻譯專名需要做的是在資料表、百科辭典或網上搜尋，或是音譯，思考方式跟逐譯文章並不相同。假如我在翻譯文章時遇到專名才尋找中譯名，尋覓的過程就會打斷我對原文文意的掌握和塑造譯文的思路。第二遍是譯出初稿。第三遍是單看中譯初稿，把有「譯文體」之嫌的地方改正。這時候會刪除多餘的「他的」、「一個」、「這種」、「通過」、「自己」、「當」等等。面對外語的時候，下筆很容易受外語影響，縱使已經學懂哪些詞語直譯就會多餘，中譯文仍然會有這些「沙石」摻入，因此需要這第三遍功夫。

第四遍是第二次修飾中文。通常，我在做這遍功夫之前會重新閱讀一下金庸小說，以刷新中文語感——多麼開心呢！這一遍看自己的中譯稿，每逢看到某處如果用成語表達會精簡一些或者增添色彩，又不影響原意，就把短句改寫為成語；並且把反覆出現的詞語改為其他同義詞，以免譯文枯燥，味如嚼蠟。例如，假若原書老是說某些人事物「很重要」，譯初稿時我大多受外語束縛而統統譯作「重要」，到這第四遍功夫時就把其中一些「重要」，按上下文語境改為「舉足輕重」、「重大」、「關鍵」、「地位超然」、「節骨眼」等等。如果在譯初稿的時候能夠一揮而就，達到這些效果，當然很好，然而我還沒有到那個境界。因此需要做這第四遍功夫。這時候，譯文的中文文氣開始成形，雕琢磨光，實在是賞心樂事。我的經驗是，**追求像中文的流暢中譯文，是靠中文**

林梓鳳

香港大學哲學碩士（主修語言心理學），香港中文大學文學碩士（主修翻譯）。著有《聖經的詞裏人間：一些聖經詞語的學習筆記》。譯著二十餘本，如《坐在拉比耶穌腳前：領略耶穌的猶太特質，更新信仰生命》、《追尋自由的真諦：祈克果論人生抉擇》。



翻譯

章句在腦海裏流動，由中文字詞牽引其他合適的中文字詞浮現，而不是靠盯著外語苦苦思索。

第五遍是把中譯文列印出來，看著原文校對，然後把要改正之處輸入檔案。第六遍是重頭到尾看一遍中譯，改正錯別字、繼續剔除沙石、檢查格式統一等等。

這樣我就把書看了五遍！不多不少總會記得了一些內容。翻譯工作給我機會極仔細地閱讀許多書籍，知識無形中進入腦海。而近年協助中文聖經翻譯，更加拓寬了眼界，得以在聖經世界的山川風物之間神馳，徜徉於聖言裏精微而閃閃生光的細節，十分喜樂。

事奉的福氣

全職譯者生涯的辛苦之處，在我而言是要克服家居工作環境的噪音。很感謝我不同階段的許多朋友，他們經常聽我叨嘮被甚麼吵著，為我代禱，有些還給我實質支援。畢竟各行各業都有苦處，我經歷的已經很輕微。當然也有安靜的日子，有主的恩典。在長年跟噪音周旋之下，竟然能有譯作出版，協助傳揚主聖言的智慧、美善，宣揚主的大能和救恩，我感到很有福。在翻譯的路上也得到許多師長友儕教導鼓勵、扶持幫助。榮耀頌讚歸給天父！

神帶領踏

—— 九九九年，
—— 再重考高級程度
會考，英文還是不合
格。讀以賽亞書得鼓舞，再接再厲，
上午做兼職，下午溫習，先讀英文聖經；
靈修之餘，不明白的詞彙和句子，就仔細查字典和文法書，逐字逐句分析，深感獲益良多。愈加
愛上英文，也發覺中英聖經翻譯「大不同」，舉例說，《和合本》撒母耳記下六章 8 節寫「大衛因耶和華擊殺烏撒，心裏愁煩」，NIV 則譯作「Then David was angry because the Lord's wrath had broken out against Uzzah」（按 NIV 此句再直譯或作：於是大衛生氣，因上主的怒氣針對著烏撒爆發了）。NIV 用 angry，《和合本》作「心裏愁煩」；NIV 譯作 the Lord's wrath had broken out，《和合本》理解成「擊殺」。當時向教會前輩請教，謎團不解。同年，
高考英文閱讀理解和作文考獲 C 級，如有神助，考入嶺南大學翻譯系。承蒙張南峰先生和莊柔玉博士指教，其翻譯造詣深厚，教學用心，深入淺出。張先生有很多譯作，脫俗而「到地」的翻譯，例如譯《好的，首相》（*Yes, Prime Minister*），有些「笑位」無法直譯，張先生會取其精義，意譯，甚至加入自創幽默字句（原文沒有的），彌補所謂「信達雅」魚與熊掌的難以兼得（欲效尤者，大前提要中英語能力卓絕，並花時間了解原作者）。莊博士亦譯了不少基督教名著，例如《回到正統》（*Orthodoxy*）就是難得一見的佳作（拿著原著對觀之，就會驚歎譯得多麼精準雅致。原書英文艱澀）。莊博士教授的翻譯理論，哲學味濃（詮釋學，本是哲學學科），從語言學、形式主義、結構主義、談到解構主義，以及本雅明（Walter Benjamin）提出的純語言論和「翻譯重生論」（視譯文為原著的來生、乃神來之筆，同時受限於譯者的學養和操守）。莊

博士也在嶺大開辦聖經翻譯科目，探討例如奈達（Eugene A. Nida）的動態對等聖經翻譯觀，用多元系統論分析《和合本》權威現象等。我感恩可以認識聖經翻譯更多。有 IT 弟兄不時笑言：電腦就快要取代人做翻譯啦！但翻譯是藝術，電腦現時仍只能靠輸入資料、憑或然率猜度文字的意思。

大學畢業後，一轉到青年團契，天道編輯譚達峰先生就主動找我交通，提攜我入行。而後，以自雇形式，承蒙幾間基督教出版社不棄，從事了基督教翻譯十餘載。剛入行時，用盡了政府的一萬元持續進修基金，找英國人老師上一對一的面授，卻差強人意（英國人不等於英文好！）。但感謝上主安排，早年於嶺大認識了學園傳道會同工盧浩基，他是昔年六優狀元，英語尤其出眾。一遇有不識之處，就會請教他，凡問到的，無不能解。當然要感激妻子支持，不計收入寒微，准許慢工出貨。於是譯文才算過得了去。這些年，譯過的書，我最喜愛的作者是賴特（N.T. Wright），感恩曾與才子邱慕天和編輯譚達峰合作，合譯了賴特所寫的《神兒子的復活》（*The Resurrection of the Son of God*）。邱慕天傳道的譯筆，實在出神入化。誠願蒙上主使用、帶領。

二十年過去，《和合本 2010》（即《和合本修訂版》）面世了，撒母耳記下第六章 8 節譯作「大衛因耶和華突然衝出撞死烏撒就生氣」。試用原文來讀，瞥見 7 至 8 節起首用字平行（וַיִּסַּר לְיֹדָד וַיִּסַּרְצָא יְהוָה），大概是刻意想表達一樣意思？期待《新漢語譯本》下回分解。📖

翻

譯

路



紀榮智

嶺南大學翻譯系畢業，現正修讀中國神學研究院基督教研究碩士。育有一子一女。譯作二十餘本。入行幾年患肩周炎，因為打字姿勢不正確，無藥可治。而後定時運動、作息、祈禱，感恩康復八成。

亙古常新的 生命嚮導

為一本導讀書寫導讀，這聽來挺搞笑——但又不盡然，畢竟，這是一本「古書」，作者又是「古人」，可能要人幫忙介紹。

說傅士德是古人，因為他的成名作《靈命操練禮讚》(*Celebration of Discipline*)寫於上世紀七十年代末，而另一本重要著作《禱告真諦》(*Prayer*)寫於九十年代初。

本書共三十章，選自他的四本著述，除了上述兩本，還有《反璞歸自由》(*Freedom of Simplicity*)、《基督徒看錢、性與權勢》(*Money, Sex and Power: The Challenge of the Disciplined Life*)。

三十年前的著述，對今日的基督徒還有啟迪嗎？一個來自未有智能手機、甚至未有互聯網世界的靈修書作者，憑甚麼為今日世界的基督徒作生命嚮導？

日前重看英國廣播公司一輯藝術史舊片 *Sister Wendy's Story of Painting*，上世紀九十年代製作，主持人是著名的溫蒂修女 (Wendy Beckett)。她講述



靈修著作精選

《移動的聖所——

與傅士德一起靈修：30 天靈命操練之旅》

Seeking the Kingdom: Devotions for the Daily Journey of Faith

傅士德 (Richard J. Foster) 著 / 黃大業 譯 / HK\$78

繪畫史起始，有句話很堪玩味：「藝術會改變，但那不是改善。」（“Art changes, but it doesn't get better.”）她認為藝術是人性的表達、人性的極致、人性的真相，因此藝術只會改變，不會改善——這真是對藝術與人性的禮讚與洞見。

好的靈修著述，豈不也像藝術？不會過時，總有啟示。

當然這不是將傅士德的靈修書比作藝術品，不過就算最粗心的讀者，相信也可從傅士德的著述發現他的寫作用心；而本書編者更從四本傅士德著述輯錄三十個篇章，分為「往內移動」、「往上移動」、「往外移動」三部，帶領讀者從三個向度反思天國的奧祕與門徑：先在心底尋獲上帝，然後在主裏進深，繼而在生活中踐行——這不正是萬古不變的屬靈定律嗎？誠如約翰壹書作者所言：「寫給你們的，不是一條新命令，乃是你們從起初所受的舊命令……」惟願大家在本書那些好像熟悉不過的道理中，聽到主耶穌親自給我們的確據：「天國的奧祕，只叫你們知道……凡有的，還要加給他，叫他有餘。」

司提反的禱告 與保羅

不要將這罪 歸於他們

司提反的死引發了往後的一連串事件，影響到日後整個宣教運動的進程。這一切可以先從司提反殉道前的禱告開始。

⁵⁴ 眾人聽見這話就極其惱怒，向司提反咬牙切齒。⁵⁵ 但司提反被聖靈充滿，定睛望天，看見上帝的榮耀，又看見耶穌站在上帝的右邊，⁵⁶ 就說：「我看見天開了，人子站在上帝的右邊。」⁵⁷ 眾人大聲喊叫，摀著耳朵，齊心擁上前去，⁵⁸ 把他推到城外，用石頭打他。作見證的人把衣裳放在一個少年人名叫掃羅的腳前。⁵⁹ 他們正用石頭打的時候，司提反呼籲主說：「求主耶穌接收我的靈魂！」⁶⁰ 又跪下大聲喊著說：「主啊，不要將這罪歸於他們！」說了這話，就睡了。掃羅也喜悅他被害。（徒七 54～60）

在司提反殉道的記述中，羣眾「大聲喊叫」所說的話，具體內容並沒有給記錄下來，由此路加巧妙地將我們的焦點引到司提反的說話上，特別最後他「大聲喊著」說出來的禱告：「主啊，不要將這罪歸於他們！」（徒七 60 上）。敘述中羣眾「無聲」的惱怒、切齒、喊叫，與被聖靈充滿而又信心

信 的歸



摘自

曾思瀚：

《預備受傷的門徒——默想及對讀路加筆下追隨基督之路》，
頁 86～88。

篤定的司提反，亦形成了強烈的對比。我們從使徒行傳九章很快便知道，**上帝確實回應了司提反的禱告——保羅歸信**。保羅——也就是整段敘事中，除司提反外另一個多番提及的名字，也就是那個站在一旁，助紂為虐的共犯並往後殘害教會的人（七 49 下、60 下，八 3 上）。這樣的人日後竟成了福音的大使。

「主啊，不要將這罪歸於他們！」迫害司提反的罪，有歸到其他人身上嗎？我們不知道。罪有歸到掃羅身上嗎？司提反當時認識這個同心迫害他的掃羅嗎？他禱告的時候，是否有惦記這個站在一旁的共犯？這一切經文都沒有告訴我們。但可以肯定的是，這個殘害教會的掃羅，後來經歷了上帝的赦罪大恩，終其一生都走在基督的道路上。今天，我們的禱告可能微小，我們甚至懷疑上帝有否垂聽，會否蒙允……而那將又是怎樣的一種垂聽？何種方式的應允？由司提反的禱告到保羅的歸信，可否成為我們的安慰，叫我們敢用信心的眼睛等候上帝國奧秘奇妙的作為？

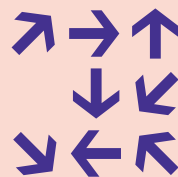
召命不是景點， 而是整趟生命旅程

召命，是每個人都不能迴避的問題。活在一個充滿張力和黑暗的世代，基督徒這身分帶給我們怎樣的方向與價值，使我們能活出「成為活祭」的生命，讓人親眼看見、親耳聽聞福音的大能？面對這世代的需要，究竟我們的信仰是叫我們「離地」舉手禱告，還是「落地」走進人羣？我們走進人羣的態度與方式，又跟世人有何分別？這些都與召命息息相關。事實上，不少人曾涉足召命這課題，有些人著重如何默想上帝的聖言，從而領受召命，有些人則關注職場的屬靈意義。雖然這些方面都有其重要性，但似乎仍未能回應那關乎「落地」信仰的問題。

賴特(N. T. Wright)在他的著作 *Virtue Reborn* 中提到，死後上天堂固然是基督徒的終極盼望，但我們仍需回答：我們活在「地上」究竟有何「目的」？或許，有些信徒會把所有寄望放在死後的生命，在世除了努力傳「福音」外，似乎就沒有其他「目的」了。這種召命觀是危險和弔詭的，猶如把現世的需要和處境排拒於生命之外，不僅掏空了生命的內涵與價值，更令信仰失去其在地應有的影響力，與傳福音的目的背道而馳。事實上，在思考和確立基督徒的召命觀時，我們既不能忽略天國的盼望，也不能對地上的問題視而不見。本書的目的，就是與讀者一起探索如何帶著屬天的盼望，踐行地上的召命。

如果我們用心讀經，不難發現聖經是引導我們走向愛神愛鄰這生命方向上的。所謂屬天的盼望，乃是給我們在地實踐使命的力量。可惜的是，今天不少教導只著重幫助信徒如何「活在地」上，而不是在世「活出」使命。或許，我們不經意地忘記了，我們對信仰的理

vision in press
《看見鄰舍，看見召命：重建門徒身分的
14個生命轉化》
葉漢浩 著 / HK\$78



解，其實深受所身處時代的諸種價值觀影響；同時，倘若我們又長期沉浸於金句式信仰的教導，對信仰的理解就難免流於表面。本書不是專門處理這些問題的神學著作，而是從生命反思出發，繼而進入聖經的教導，最終希望幫助信徒重建門徒的身分。

這裏值得一提的是，基督徒喜歡用召命來形容我們的「人生目標」，有些人又以為，召命就是在工作中尋找「屬靈」意義，這便成為他們亟亟追求的「召命」。這些似是而非的態度其實不無危險，因我們很容易把這種「自我」的追求神聖化。沒有聖經基礎的反思，很容易令我們從一個深淵跌入另一個深淵。是以，本書的寫法更類似是一場場「對話」，就是生命故事與聖經文本的對話，以盡量避免落入上述的危險當中。

當然，本書不能告訴我們關乎個人召命的任何標準答案，因上主對每個人的塑造與召命斷非一式一樣。更重要的是，召命不是某個景點，而是整個生命歷程。尋找召命，有別於尋找一份工作，因這是關乎整個生命的轉化，包括我們的人生方向、身分體認、力量泉源及處世態度。在基督裏，我們都是新造的人，我們有一個新的身分，但又不能避免去面對那個舊的世界和身體。究竟甚麼是新的呢？這新的身分與我們的日常生活何干？這些都是本書關注的重點。要回應這些問題，我們不能不直面我們身處的世代。一方面，我們要反思這個世界對我們的影響；另一方面，我們所身處時代的困境，正是我們尋找召命的重要線索。❖

香港書展
2022.7.20~26

香港會議展覽中心展覽廳3G
基道攤位3G-D16



聯合參展

基道・印象文字・德慧文化・校園書房・麥種傳道會・
橄欖・聖經資源中心・明道社・明風・夏達華・突破・
宇宙光・希望之聲・改革宗・播道會文字部・浸信會・
台福・福音研經有限公司・浸信會神學院・建道神學院・
海天書樓・亮光文化・基稻田・語蜜工房・靜觀靈修學
會・以斯拉培訓網絡・還有……

展期及時間

7.20~21 日 (三、四)	10am~10pm
7.22~23 日 (五、六)	10am~11pm
7.24~25 日 (日、一)	10am~10pm
7.26 日 (二)	9am~5pm

奇文雲海 Chival IDEA

香港奇文雲海設計顧問有限公司，為客戶提供全方位的視覺設計和品牌形象策劃服務。在**廣告創意、企業品牌形象、網站建構、創意產品開發、出版物及策劃、書籍裝幀、產品包裝等諸多領域**，奇文雲海為眾多的客戶提供整合、深入而有效的視覺規劃、設計、等方面的服務，多年來服務了多家國內外知名公司。秉承「專注視覺營銷，深度拓展客戶」的服務理念。歡迎瀏覽 <http://www.qwyh.com>，電郵 ad@qwyh.com、caoqi@qwyh.com (曹先生)。

重尋 閱讀時光
Tenses in Reading



■ 書展現場限定

全場1本**9折** · 2本**85折** · 3本**75折**

經典70選低至**55折** | 精選二手書**\$10起** | 禮品**88折**

■ 凡購物

可以 **\$72** 換購

《TETRIS Post-IT 俄羅斯方塊便利貼》

(原價\$128)



即送基道書樓 **\$10** 現金券乙張

(現金券送完即止，使用期 20/7~31/8/2022)



COMING
SOON



01

聖經研究叢書

02 傾覆中的盼望：航拍耶利米書—— 鳥瞰結構與簡要註釋

陳大同 著 / HK\$188

01 中國基督教的《紅樓夢》 何時出現？—— 容靈文學與創作論集

容靈 著 / HK\$108

優秀的基督教文學何時才會盛放？

中國基督教的《紅樓夢》何時才能出現？

作者熱愛文學，心繫基督教文學發展，多年來默默筆耕，鼓勵信徒和教會更加重視基督教的文學創作。他決志以寫作事奉神，至今三十五載，現結集多年寫作心得，與讀者分享對小說創作的研究反思，以及對深度信仰作品的探討闡釋，娓娓道來文字路上的感悟與領受。●

作者簡介

鄧建良（筆名容靈），香港出生，公餘酷愛寫作、閱讀與打羽毛球。香港公開大學文學士，香港浸信會神學院基督教研究碩士。曾獲青年文學創作營小說組優異獎、全港青年學藝比賽故事創作比賽公開組優異獎，亦曾擔任湯清基督教文藝獎文藝創作組評審。作品曾刊於《突破》、《純文學》、《浪花·2001》、《作家》、《基督教週報》、《時代論壇》等雜誌及報刊。現在主要從事小說研究與創作，旁及文化論述、書籍評論等。

耶利米乃處於猶大亡國的倒數年代，現今的基督徒也身處「末日」的倒數年代。兩者雖有不同，但也有相同之處——生逢亂世，該如何反思？如何自處？又如何倚靠上帝去面對亂世？

本書為作者博士論文的增訂版，學術研究和研經查經兼備，且在詮釋經文後加上思想問題，引導讀者思考經文的意思及應用，幫助他們能夠應用耶利米書去面對當下的處境。以下是本書的特色：

1. 鳥瞰全卷書的組合結構，圖文並茂。
2. 概覽分段的結構或主題，列表解釋。
3. 每章註釋平均約三千字，包括應用。
4. 參照原文及各中英譯本，註腳精簡。
5. 參照百年各派學者意見，經文為準。
6. 詳述耶利米時代的歷史，各朝特色。
7. 歸納及分析四神學主題，互相補足。
8. 使用修辭和敘事評鑑法，兩者配合。●

作者簡介

陳大同，畢業於香港大學（理學士）、中國神學研究院（道學碩士）、美國三一國際大學三一福音神學院（神學碩士〔新約〕），以及香港信義宗神學院（神學博士〔舊約〕）。先後受教於新約名師卡森（D.A. Carson）和哈利斯（M.J. Harris），舊約名師魯斌（J.R. Lundbom）、蔡定邦博士等。先後在四間教會牧會共十七年，期間受按成為牧師。曾在澳洲華人教牧神學院擔任舊約講師，現於香港基督教事工學院部分時間任教，並且部分時間寫作。



02 03 04

靈修著作精選

03 預備受傷的門徒 ——

默想及對讀路加筆下追隨基督之路

*Being Christ's Body, Walking in Christ's Path:
Selected Reflections on Corporate Discipleship in
Luke-Acts*

曾思瀚 著 / HK\$78

追隨基督之路，是一條預備受傷之路？本書選讀自曾思瀚博士多年前神學院早會信息及講課筆記，再經大幅增刪潤飾而成。作者從紮實的聖經研究出發，將路加福音和使徒行傳兩卷路加著作放在一起，互涉閱讀，帶領讀者一起默想及反思「使徒一路加」大敘事其中一個核心課題：耶穌走過的路，門徒也要一起走過；耶穌的路也就成了門徒而至門徒羣體的召命！——由五旬節聖靈降臨教會誕生，到教會蒙受撒但攻擊失去同心；由教會第一個殉道者司提反，到教會的外邦使徒保羅……在在都告訴我們何為基督的道路。全書共七篇信息，指出了門徒的七種特質，也可說是追隨基督路上的七個考驗！

全書簡目

1. 奉差遣的門徒：三個差遣故事
2. 重現耶穌的門徒：五旬節的經歷
3. 預備受傷的門徒：亞拿尼亞和撒非喇的鑑戒
4. 表裏相應的門徒：馬大、馬利亞及七執事的事奉
5. 付代價的門徒：教會第一個殉道者司提反
6. 越界的門徒：兩個被污鬼附著的人
7. 等待捆鎖的門徒：追隨耶穌腳蹤的保羅

作者簡介

曾思瀚，英國雪菲大學（University of Sheffield）聖經研究博士，現部分時間給香港浸信會神學院授課。他亦於美國西雅圖寫作、講道，並專注於世界各地擴展其研究和講課事奉。出版多部聖經及牧養類著作，其中「壞鬼釋經」、「壞鬼比喻」等系列均深受歡迎。有關作者事工最新消息，可瀏覽以下兩個網址：<https://www.facebook.com/drsamsang>；<https://engagescriptures.org/>。

靈修著作精選

04 移動的聖所 ——

與傅士德一起靈修：30 天靈命操練之旅

*Seeking the Kingdom:
Devotions for the Daily Journey of Faith*

傅士德（Richard J. Foster）著 / 黃大業 譯 / HK\$78

假如我的禱告動機不純，或者在禱告中睡著了，該怎麼辦？面對美好的事奉機會，雖然已感到疲倦乏力，卻不好意思說不？團契生活理應彼此相愛，結果卻變成彼此傷害？

為何我們努力追求靈命長進，卻總是停滯不前，無法安息，感受不到上帝的臨在？

讓我們從傅士德深邃的屬靈經歷中學習 ——

與主相交，改變內裏的性情；內在的簡樸，感受難以言喻的滿足；沉醉在上帝的大愛中，不再竭力做這做那，害怕自己不夠盡力，不夠完美；單單信靠天父，知道祂隨時樂意施予，總是陪伴勉勵，令我們學習在每天平凡的生活裏，發現上帝時刻的同在；操練默想，使我們與主一同坐席，成為「移動的聖所」：我們整個生命，全部生活，所作的一切，也要帶進聖所中，讓主煉淨，除去我們生命的雜質，使我們的心主動尋求聖靈的方向。

作者簡介

傅士德（Richard J. Foster），美國「漢勞華希」教會更新中心（Renovaré）創辦人及前主席，曾為亞蘇撒大學（Asuza Pacific University）靈命塑造學（spiritual formation）教授。傅士德是享負盛名的作家及講員，其他暢銷著作包括《靈命操練禮讚》、《禱告真諦——尋找心靈真正歸宿》、《返璞歸自由——複雜世代之中和諧》、《基督徒看錢、性與權勢》等。

我們的使命 不是去改變世界， 而是盼望這世界 會因我們 忠於使命 而有所改變



看見鄰舍，看見召命：
重建門徒身分的 14 個生命轉化

葉漢浩 / HK\$78

今天，不少基督徒喜歡用召命來形容我們的「人生目標」，有些人又以為，召命就是在工作尋找「屬靈」意義。在人生的迷霧中上下求索時，我們是在尋找自己想要的答案，還是真箇地尋求上主的帶領？

本書是一趟在夾縫時代中尋找召命之旅，重點不是為了滿足自我，而是引領我們回到所身處的世界，發現時代的需要，看見那原本看不見的鄰舍，讓信仰的生命力能重新貫穿整個生活，以至活出門徒真正的身分和召命。各章末更附有個人及小組思考問題，方便讀者個人默想及小組研習之用。

| 本書簡目 |

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 01 召命，反映人與上主最深層的關係 | 08 認識邪惡的本質，才找到落地的召命 |
| 02 愛鄰，就是新生命的召命 | 09 走近學習榜樣，走出屬靈隱蔽空間 |
| 03 動慈心，打破看不見的理性框框 | 10 活在夾縫中，才看得見在世的使命 |
| 04 作活祭，拒絕被世界同化 | 11 堅持美善，尤其在這壓迫的世代 |
| 05 彼此服事，才能找回信仰的生命力 | 12 在地若天，踐行信望愛的生命 |
| 06 惡要厭惡，在末世中彼此相愛 | 13 不完美的教會，就是我們眼前的鄰舍 |
| 07 出於尋真和愛的批判，是美善的使命 | 14 真正轉念，重新發現耶穌 |

“

在疫情廣泛影響社會的危機時代，正是我們重新思考信仰和使命的契機，尤其是怎樣對這受傷的世界施予憐憫和關懷之事。此刻，改變已經開始，前路將會不同，對這個世界來說是這樣，對你我來說也是這樣。故此，請憑著上帝賦予你的力量，向這個充滿災難傷痛的世界，見證福音的大能，勇敢踏出行動的一步。

本書作者

在過去一段日子，整個世界經受了一場由瘋狂傳播的疫病帶來的巨大痛苦，各地民眾陷入一片恐慌。回望過去二千年大流行病的歷史，現今的疫情並不是前所未有的，大概也不會在未來絕迹。面對疫情的災難，教會可如何回應？

從教會歷史看，「毀滅人的瘟疫」（詩九十一 3）並不罕見，而每次都是對上帝子民的信仰考驗。本書先從聖經的觀點出發，探討大流行病的屬靈含義，繼而走進教會歷史的場景，即從公元二世紀的安東尼瘟疫，到後來的居普良瘟疫、查士丁尼瘟疫、黑死病、西班牙大流感等，縷述不同教會先賢面對疫情的態度和得失，以及思考基督教信仰在其中的意義。

*Not Afraid of the Plague
That Stalks
in the Darkness*



不怕黑夜行的瘟疫：
基督徒在災變中的使命

蔡錦圖 / HK\$88

本書談及的不僅是大流行病，也涉及戰亂和饑荒等重大災變，置身其中的人，同樣需要面對上述的信仰挑戰。在現今疫情橫行、戰亂頻仍的時代，我們是否已準備好面對挑戰？

I have a family

一個家庭，三個成員 有特殊教育需要 (SEN) 究竟這家人是怎樣生活的？



家庭可以是我們的安舒區和避風港。一個家能夠建立起來，取決於各成員的努力和態度。一個家庭三個 SEN，一樣可以一起建立充滿愛的安樂窩。

身兼心理學家及老師身分的爸爸，與注意力不足/過度活躍症 (AD/HD)、讀寫困難 (SpLD) 的家人相處，將學到的理論切切實實地實踐出來！他也在本書中與曾修讀特殊教育課程的媽媽，跟讀者分享如何培育 SEN 的孩子成長。書中亦記載了 AD/HD 及 SpLD 孩子的自白、父母的心聲、孩子的特徵、學習的障礙和人際關係的難點，可以成為家長和老師的參考。

一個家庭三個SEN—— 當AD/HD遇上SpLD

何仲廉、何陳淑敏、何倚樺、何子駿 合著
何倚樺 插圖/即將出版

| 研經 / 讀經 |

01 腓立比書

呂沛淵 著/歸正/ HK\$168

今日教會面對種種內憂外患，腓立比書的教導和勸勉正為我們提供了所需的真理準則與處境指引，更可成為每位信徒省察自己內心的明鏡。本書以精簡扼要的原文解經，按題分段、逐節查考。在簡明導論之後，有三十二課，每課皆有問題討論，詳述教義真理，注重敬虔生活應用。適合用於靈修默想、家庭崇拜分享、團契小組查經、主日學課程等。

02 約翰書信

呂沛淵 著/歸正/ HK\$168

「約翰書信」是使徒約翰所寫的三封書信，寫作目的有二：牧養造就 (pastoral) 與衛道護教 (polemical)，是教會對內及對外的使命。本書作者將其原文解經的系列講道，編輯成簡明易讀的註釋，著重今日生活應用。本書以導論起始，然後按題分課、逐節查考。每課皆有問題討論，旨在幫助信徒仔細研讀「約翰書信」精義，適合各人默想、家庭靈修、小組查經、主日學課程等。

03 救贖歷史式查經系列之四：民數記(簡體)

徐雅碧 著/中華三一/ HK\$98

民數記描述的是以色列民從曠野走向應許之地的旅程，是人類被逐出伊甸園之後，最終被領到新天新地的其中一環。在整個救贖歷史的悠悠歲月中，這短短四十年，對神的子民而言意義非凡，影響深遠。本書屬「救贖歷史式查經」系列，讓讀者能在「拯救—立約—彰顯神的國」的大框架下看到多個神學主題在聖經中的延續與更新。本書適合用於小組學習、釋經講道的預備等。



關顧被差遣到遠方的 神的僕人

宣教士也是有血有肉的人。在回應呼召的路上，宣教士和你我一樣，同樣會遭遇沮喪、哀傷、甚至心靈創傷。身體遇到病痛，我們都知道要找醫生、拿藥吃，那麼心靈的痛苦呢？當宣教士遭遇這些挑戰，教會、機構和弟兄姊妹又可以為他們做些甚麼呢？

這是一本根據華人處境而寫的宣教士關顧參考書，由多位長期在此領域耕耘的專業人士共同寫成。透過幾位作者純正的信仰、紮實的專業訓練，以及豐富的實務經驗，期待本書能協助華人差派教會與宣教機構建立一個健康的宣教士關顧生態。



陪你同行、與你同工： 華人宣教士關顧指南

王鈴惠、張江光麗、張憶家 主編 / HK\$138

宇宙光 出版

| 研經 / 讀經 |

04 投入整個生命來詮釋

高銘謙 著 / 建道神學院 / 售價待定

在多變的時代中，該以何種角度詮釋聖經？本書認為我們不能只在理性、知識或政治的層面上詮釋，更要以一種全人投入參與的方法來詮釋聖經。這樣的詮釋，才能為紛亂的世界注入愛的動力，為生命帶來改變。

| 神學 / 教義 |

05 神奧秘的護理

The Mystery of Providence

約翰·弗來福 (John Flavel) 著 / 郭熙安 譯
改革宗 / 售價待定

摩西聽從神的指示而戰勝亞瑪力人，於是記錄這事迹以記念禱告蒙垂聽，並且築一座壇刻上「耶和華尼西」，意即「耶和華是我的旌旗」(出十七 14~15)。末底改和以斯帖為要謹記從哈曼的陰謀下得解救的奇妙經歷，訂立了普珥日作為記號。本書從上帝的護理事迹出發，帶領信徒思想祂的護理在各個景況、在人生各個階段裏為他們所成就的事。

06 眾惺——

香港天主教大專聯會口述歷史 (1962~1980)

香港天主教大專聯會口述歷史研究小組 策劃
香港中文大學天主教研究中心 / HK\$80

五位在不同年代活躍於天主教大專聯會的老鬼聚在一起，思考如何跟更多人分享當年啟發他們、今天仍影響著他們的信仰觀與世界觀的那份聯會精神。口述歷史計劃希望透過歷屆幹事及同行神師的參與經歷和個人發展，拼湊香港天主教大專聯會在不同時代的面貌，重塑教會與社會的發展軌迹，探索信仰與社會參與的關係和相互影響。

| 教會事工 |

07 知己知彼：面向穆宣挑戰的辯道護教

愛穆主僕 (Abdul Hab) 著 / 國際視野 (亞洲) / HK\$133

作者用上多年時間鑽研及編撰本書，為的是裝備普世漢語基督教教會教牧領袖與基督徒，共同承擔普世最大福音未及之穆斯林羣體的福音使命。本書亦適合有志於穆宣的基督徒徒閱讀，讀者能深入認識伊斯蘭，排除一些與穆民在信仰交接與對話中的障礙疑難，引領慕道者歸信基督。

一部豐富心靈的醇品 讓生命展翅高飛

當耶穌打開我們的眼睛，我們就可以被轉化，並了解祂給我們的莫大禮物：我們擁有一個在豐盛世界裏的豐盛生命。本書透過神的話語與聖靈的帶領，幫助我們更新心智，使我們踏上一場令人驚歎的心靈旅程，朝向更喜樂、自由，更有目標地與神同行的豐盛生命。來吧！我們一起出發。

以豐盛為名：

30 個啟動豐盛生命的恩典盼望

顧約翰 (Johannes Kühhorn) 著 / 謝宗哲 譯 / HK\$128

宇宙光 出版



| 信徒生活 |

08 好了沒

徐瑋翎 著 / 希望之聲 / HK\$80

「好了」跟「沒」這兩種狀態，似乎可以組合出我們人生旅途中的各種階段——有時候是已經恢復了的「好了」；有時候是正在當下的「沒」；有時候是好了一些，但還沒完全的「好了，沒。」有時候是事件過去了，但是氣憤的心還沒恢復的「好了！沒！」不是只有「好了」才適合或是值得被看見跟書寫，這本書忠實地呈現了作者的各種樣態。你又會如何組合自己此刻的生命歷程？

| 靈修 |

10 跨 PRAY

李協聰 著 / 希望之聲 / 售價待定

九十天的禱告，讓生命得著突破。透過每天為自己禱告及每星期完成操練，一步一步地讓自己跨越生命障礙，走上全新的恩典之旅。本書設有每周主題以及 Start up 時間，鼓勵讀者操練禱讀及回顧反思，好好經歷與神同行的自潔旅程。

09 勿忘死：通往永生盼望的驚人道路(簡體)

Remember Death: The Surprising Path to Living Hope

馬修·麥克勞 (Matthew McCullough) 著 / 梁曙東 譯

經典傳承 / HK\$88

或許我們並不覺得自己和死亡有多近，然而，迴避死亡的真實，可能會阻礙我們體驗耶穌的應許。要是我們認為死亡仍然遙遠且不真實，那麼我們也會這樣看待耶穌的應許。真誠面對死亡會為生命帶來希望——這弔詭的主張正是本書的核心。





新國際新約神學 與釋義辭典 *New International Dictionary of New Testament Theology and Exegesis*

編者：Moisés Silva
譯者：沈紡緞、邱昭文等
出版：華神
定價：HK\$2588

此套由 Moisés Silva 主編的辭典，不單彙整新約原文詞語，更匯集新約希臘文蘊含的兩希文化及思想，是研經必備的工具書，也是預備講道、查經、讀經的良伴。



52 個神的名

作者：李淑真
出版：天恩
定價：HK\$128

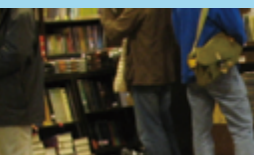
作者認為神大量使用「圖象式的語言」跟我們說話，神的話語本來就具藝術美感。本書統集了舊約聖經中五十二個神的名介紹，讓每一個名字的希伯來文以獨特的方式呈現。



尼大人出巡 —— 女院長與波斯省長對話

作者：蔡麗貞
出版：華神
定價：HK\$193

這本尼希米記釋讀仔細介紹了尼希米和其時代背景，亦探討了這卷書對被擄歸回的猶太人和當今信徒的意義、信仰價值和福音信息。



店長推介 推介書籍基道書樓有售



依納爵式分辨之道 —— 突破雜音重圍，聽見 天主的聲音 *Spiritual Warfare and the Discernment of Spirits*

作者：丹·伯克 (Dan Burke)
譯者：左婉薇
出版：上智
定價：HK\$90

作者深入淺出地解說依納爵靈修傳統如何幫助讀者分辨內心動向，更清楚地聽見上主的聲音，認出及剷除仇敵魔鬼的謊言，戰勝誘惑與惡習，在靈修旅途上穩健前行。



踏上靈性修煉的 尋覓之旅

作者：FES中學部「吾靈修」計劃、
Rap Chan 陳慶
出版：香港基督徒學生福音團契
定價：HK\$42

要在洪流中不至迷失，靈性培育愈趨關鍵。作者帶領讀者進入二十八天的靈修旅程，一段經文、一幅漫畫、一個生活行動，讓我們一同在生活裏經歷神的恩典。



劫了，躺躺吧 —— 為超載心靈減重

作者：伍詠光
出版：突破
定價：HK\$98

本書從思想、情緒、關係、生活四方面思考如何沉著應對累積日久的負能量，給超載的心靈創造空間；當心靈經歷新陳代謝，才能消化外在挑戰的衝擊，好好生活。



欲望經濟學 —— 在資本主義社會中， 基督徒應該懂的事 *The Economy of Desire: Christianity and Capitalism in a Postmodern World*

作者：丹尼爾·貝爾二世
(Daniel M. Bell Jr.)
譯者：鄭淳怡
出版：校園書房
定價：HK\$151

作者從基督教的屬靈智慧和傳統，提出慈惠與共善的「屬天的經濟學」，與資本主義對話，讓被扭曲的「欲望」得著醫治和釋放。



家庭神學 —— 獨身、婚姻和家庭的神學反思

作者：黃國維
出版：校園書房
定價：HK\$122

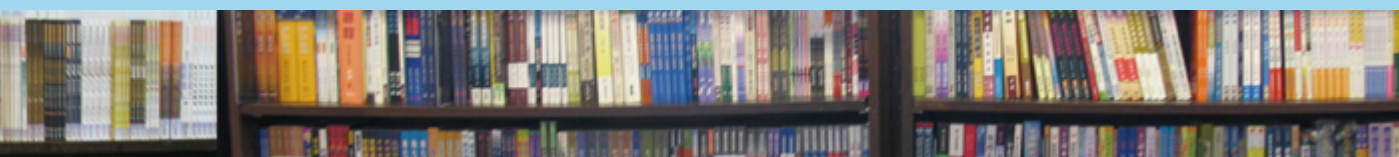
華人教會極度重視「家庭」，但不一定明白上主創造家庭的心意。作者以聖經為基礎，神學為框架，透過文化批判，為華人信徒建立全面的家庭神學論述。



以色列經典

作者：高嵩明
出版：晴天文化
定價：HK\$160

作者由亞伯拉罕時代說起，向讀者介紹三千年的以色列歷史，透過大量珍貴的郵票、繪畫和相片，帶領讀者更全面認識這流奶與蜜之地。



身上的每道傷疤

作者：李慧詩
出版：啟思
定價：HK\$168

著名單車運動員李慧詩在本書中回顧她追夢和受傷的種種經歷。她原本寂寂無名，但憑著刻苦堅持，逐步走向世界冠軍；現實雖然無奈，但她卻從中磨練出抵禦軟弱和恐懼的勇氣。本書能為讀者帶來莫大的鼓勵，成為我們堅持的力量。



陪傷心的人聊聊 —— 重要時刻這樣傾聽、那樣對話 *How to Listen: Tools for Opening up Conversations When It Matters Most*

作者：凱蒂·可倫波斯
(Katie Columbus)
譯者：祁怡璋
出版：橡實文化
定價：HK\$150

遇上人生低潮，每個人的心情都需要被聽見，善於傾聽的人甚至可以改變別的人生。本書將撒瑪利亞會的傾聽技巧融入生活，鼓勵讀者在旁人需要時伸出援手。



孩子，我們來談錢 —— 從7歲開始給他零用錢， 不如教他變有錢

作者：米安·薩米 (Mian Sami)
譯者：洪薇
出版：今周刊
定價：HK\$120

本書從金融體系及金錢史的角度，深入淺出地說明父母應該如何扭轉自身偏見與迷思，進而給予孩子正確的金錢教養，並根據不同年齡層運用對應的親子金錢溝通模式。

| 聖經研究 |

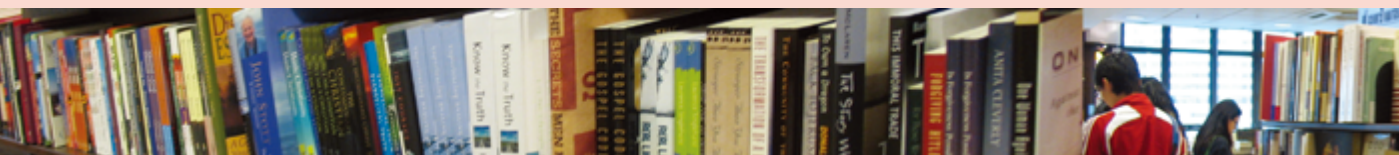
01 ***Father Abraham's Many Children: The Bible in a World of Religious Difference***
Tyler D. Mayfield / Eerdmans / HK\$179

現今社會崇尚多元，各人的宗教信仰也逐漸多樣化，基督徒可以如何應對和自處？本書作者為舊約聖經學者，他建議基督徒學習以更廣闊的視角研讀聖經。信徒除了認識「被神揀選」的先賢，例如亞伯拉罕、以撒、雅各、約瑟等主線聖經人物，也不要忽略其他「不被揀選」的副線人物，例如該隱、以實馬利、以掃等。聖經記載這些人物，意義非淺，正正體現神的大愛與包容，亦成為我們寶貴的提醒。

02 ***The Destruction of the Canaanites: God, Genocide, and Biblical Interpretation***
Charlie Trimm / Eerdmans / HK\$149

在申命記、約書亞記和士師記中，記載耶和華神指示以色列人攻打迦南人，以奪取迦南那「應許之地」。道德難題出現了——神真的麻木不仁嗎？至美至善的神為何發動大屠殺？本書作者搜集眾多歷史資料，詳細分析遠古近東的戰爭特質、大屠殺的本質與概念、迦南人的歷史與身分等，從不同角度拆解這千古道德難題箇中的迷思。

01 02

***Returning from the Abyss: Pivotal Moments in the Book of Jeremiah***

Walter Brueggemann / WJK / HK\$180

Delivered into Covenant: Pivotal Moments in the Book of Exodus, Part Two

Walter Brueggemann / WJK / HK\$170

The Letter to the Romans: A Short Commentary

Frederick Dale Bruner / Eerdmans / HK\$269

Romans: A Theological and Pastoral Commentary

Michael J. Gorman / Eerdmans / HK\$399

A Grammar of New Testament Greek

Rodney A. Whitacre / Eerdmans / HK\$499

Daily Scriptures: 365 Readings in Hebrew, Greek, and Latin

Jacob N. Cerone and Matthew C. Fisher / Eerdmans / HK\$349

The Pharisees

Edited by Joseph Sievers and Amy-Jill Levine / Eerdmans / HK\$549

A Christian Miscellany: Terrible Jokes, Curious Facts, and Memorable Quotes from the Garden of Eden to Armageddon

Tim Dowley / Eerdmans / HK\$169

The Book of Jeremiah (New International Commentary on the Old Testament)

John Goldingay / Eerdmans / HK\$750

The Book of Lamentations (New International Commentary on the Old Testament)

John Goldingay / Eerdmans / HK\$400

| 生活 / 靈命塑造 |

03 *Flying, Falling, Catching: An Unlikely Story of Finding Freedom*

Henri J. M. Nouwen and Carolyn Whitney-Brown / HarperOne / HK\$259

盧雲一直很喜歡馬戲團，也很想寫一本關於空中飛人的小說，但這本小說還未寫成，他已猝然離世。本書的另一位作者是盧雲的好友，她側寫盧雲最後幾年對空中飛人的好奇和熱愛，以空中飛人主題貫穿全書，又整理了盧雲的手稿，引用了他為小說所做的各樣訪問和資料搜集，像本回憶錄那樣，記錄著盧雲為此而全情投入的可愛一面。

The Lord's Prayer: Learning from Jesus on What, Why, and How to Pray

Kevin DeYoung / Crossway / HK\$169

Letters Along the Way: From a Senior Saint to a Junior Saint

John D. Woodbridge and D. A. Carson / Crossway / HK\$279



03

英文新書資訊

推介書籍基道書樓有售

| 教牧 / 宣教 |

The Person in Psychology and Christianity: A Faith-Based Critique of Five Theories of Social Development

Marjorie Lindner Gunnoe / IVP / HK\$300

| 神學 / 護教 |

Humbler Faith, Bigger God: Finding a Story to Live By

Samuel Wells / Eerdmans / HK\$229

Flame of Love: A Theology of the Holy Spirit (2nd edition)

Clark H. Pinnock / IVP / HK\$300

Christian Ethics: A New Covenant Model

Hak Joon Lee / Eerdmans / HK\$479

Eastern Christianity: A Reader

Edited by J. Edward Walters / Eerdmans / HK\$550

季度TOP10

中文書

1. 上帝在看——亂世中擇善而行的
小人物
高銘謙 / 明風
2. 踏上靈性修煉的尋覓之旅
FES中學部「吾靈修」計劃、
陳塵 / FES
3. 召命——以生命回應神的召喚
楊錫鏘 / 福音證主
4. 信仰是/不是這樣的
蔡頌輝 / 明風
5. 平凡人生，超凡召命——楊錫鏘
牧師講道集
楊錫鏘 / 楊吳靜兒
6. 楊醫職場靈思——從創造到召命
的信仰對話
楊錫鏘 / 印象文字
7. 家庭神學——獨身、婚姻和家庭
的神學反思
黃國維 / 校園書房
8. 標竿人生(紀念版)——我究竟為
何而活？42天靈命之旅+靈修日誌
華理克(Rick Warren) / 道聲
9. 耶穌謎團——揭開耶穌最後日子
的真貌
艾文思(Craig A. Evans)、
賴特(N.T. Wright) / 印象文字
10. 祢已將哀哭變為跳舞——在時艱
中尋找盼望
盧雲(Henri J. M. Nouwen) / 基道

英文書

1. *The Purpose Driven Life: What on
Earth Am I Here For?*
Rick Warren / Zondervan
2. *The Beginner's Bible: Timeless
Children's Stories*
Zondervan / Zonderkidz
3. *The Purpose Driven Life Devotional
for Kids*
Rick Warren / Zonderkidz
4. *You Are Special*
Max Lucado / Crossway
5. *Day by Day with God: One-Minute
Devotions*
Henry Blackaby & Claude King
Christian Art Gifts
6. *101 Devotions for His Princesses*
Carolyn Larsen / Christian Art Gifts
7. *The Pocket Bible Devotional for
Women*
Christian Art Gifts
8. *In the Shelter of the Most High*
Chris Johnsen & Nancy Taylor
Christian Art Publishers
9. *365 Days to Knowing God for Girls*
Christian Art Gifts
10. *Jesus Calling: Enjoying Peace in His
Presence*
Sarah Young / Thomas Nelson

影音產品

1. 晨禱 CD
基恩敬拜
2. 信心的宣告 CD
基恩敬拜
3. 聽見這世代的呼喚 CD
讚美之泉
4. 同行·揀選 CD
同心圓
5. 天路歷程 DVD
永生之道
6. 93 屆港九培靈研經大會全輯
MP4+MP3 USB
真証傳播
7. 讚美操 9：不要失去你的微笑
(CD+DVD)
讚美工作室
8. 沉默 DVD
鐳射企業有限公司
9. 洪水的故事 DVD
永生之道
10. 神悅納人的禧年 CD
玻璃海

緊扣時代·服事教會
以文字傳揚基督真道

出版：基道文字事工有限公司 ● 香港沙田火炭坳背灣街26號富騰工業中心10樓1011室 ● 電話：(852) 2687-0331 / 傳真：(852) 2687-0281 ● 網址：www.logos.com.hk / 電郵：info@logos.com.hk ● 索取
地點：基道書樓·旺角店 ● 香港旺角弼街56號基督教大樓10樓 ● 電話：(852) 2396-3528 ●
基道書樓·銅鑼灣店 ● 香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓15樓 ● 電話：(852) 2996-5299 ●
電郵：bookhouse@logos.com.hk ● 董事會：王明理、鄧紹光、李兆匡、張漢強、王道隆、司徒
永富、余劍雲、趙崇明 ● 編委會：張碧嘉(執行編輯)、沈靜筠、吳國雄、梁冠靈、慕
容愛明、梁巧麗、潘啟明、陳家樑 ● 製作：鄭倩霞 ● 創意設計：奇文雲海、設計顧問

總第94期
2022年7月
基道文字
LOGOS
MINISTRIES

書店的第二最佳時間

跑步於我而言，是修行，也是信仰，塑造了我整個人生。漸漸地，我愈跑愈長，最後更愛上了馬拉松。跑步，讓我多了時間思考和省察，甚至理清思緒。後來我慢慢發現，跑步與經營書店原來有許多交集之處。

基道書樓有很多同工都熱愛運動，當中比較多人喜歡的就是跑步。跑步看起來是很簡單的運動，是讓身體不斷向前移動的科學，一點也不刺激，如果在運動場練習，就更是沉悶沒趣了。然而，跑步沒有速成的捷徑，只有踏踏實實地、毫不妥協地練習，不為自己找任何理由和藉口，努力的成果才會一步步展現出來。

當然，每天跑步，也沒有甚麼了不起。身為跑者的小說家村上春樹曾說，人會不會成為跑者是天性使然的，每天練跑和意志強弱也可能沒有甚麼關係，因為不管意志多堅強的人，不喜歡的事情終究無法長久持續。袁兆昌在《書店日常》一書中的序言如此說：「在香港搞出版，開書店，無疑是一門奇怪生意；貨品發行商自出版社以半價左右的批發取書，以書籍定價六至七折交到各大小書店，這些書店肩負租金、薪金、強積金、燈油火蠟，有數不完的開支，卻以書籍定價的八折賣給讀者。書價的一成能支持上述開支嗎？……若非熱愛，不管出版者與書店人，怎會為微薄的十巴仙奮鬥？」文字事工甚或文化事業，從來都是舉步維艱，尤其在疫情的影響下，書店經營更是雪上加霜，面對這樣的客觀困境，不是意志堅強就能克服的。袁說得真好，若非熱愛，我們怎能堅持下去呢？

其實，喜歡跑步的人只是沉浸在自己喜歡的事上。當別人還在睡夢中的時候，跑者則選擇一個人的浪漫：起牀、穿起波鞋、跑步去。同樣地，在書店裏，日復日的工作就是採購、打價、上貨、理貨、客服……這些看似簡單而重複的工作，沒有甚麼了不起，但對我們來說，就是真心熱愛的事——我們只是將簡單的事情重複做，重複的事情用心做！就如練跑一樣，那就是用熱愛的心做好一件事，並且持久的堅持。

傳奇馬拉松跑手 Eliud Kipchoge 曾經說過：「種植樹木的最佳時間是二十五年前，種植樹木的第二最佳時間，是今天。」確實，今天的世界變得很快，前路難以預測。或許，更重要的是把握當下，重視每一刻的實踐，紮紮實實地走好眼前的每一步，這樣就好。❶

IF UNDELIVERED, PLEASE RETURN TO
UNIT 1011, 10/F, FO TAN IND CTR, 26 AU PUI WAN ST, FO TAN, SHATIN, HK.

E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	PERMIT NO. 特許編號 04133
---	--	--------------------------------

基道
BOOKFINDER
2022線上書展
20/7~3/8

重尋 閱讀時光
Tenses in Reading



網店限定

| 單本專區 **88折** | 量購專區1本 **79折**，2本 **75折** |
| 精選套裝 + 經典70選 **55折起** |

線上書展限定額外優惠！

| **全單免運費** |

全單折實滿**\$300** + 單內包括選購**任何二手書至少1本**

| **全單免運費 + 全單減\$50** |

全單折實滿**\$1,000** + 單內包括選購**英文二手書至少2本**



基道BOOKFINDER
www.logos.com.hk/bookfair